

**Dekret**

der Abteilungsdirektorin  
des Abteilungsdirektors

**Decreto**

della Direttrice di Ripartizione  
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

---

26851/2019

31.2 Amt für Obst- und Weinbau - Ufficio frutti-viticultura

**Betreff:**

Bestimmungen für die Eintragung von  
geografischen Bezeichnungen in die  
Landesweinbaukartei sowie für das  
Verzeichnis zusätzlicher  
Lagenbezeichnungen

Widerruf des eigenen Dekretes Nr. 3376  
vom 1. März 2017 und des Dekretes des  
Landesrates Nr. 449 vom 11. September  
2014

**Oggetto:**

Disposizioni inerenti all'iscrizione di  
indicazioni geografiche nello schedario  
viticolo provinciale nonché dell'elenco  
provinciale delle menzioni geografiche  
aggiuntive

Revoca del proprio decreto n. 3376 del 1°  
marzo 2017 e del decreto assessorile n.  
449 del 11 settembre 2014

Die Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 vom 17. Dezember 2013 über eine gemeinsame Marktorganisation für landwirtschaftliche Erzeugnisse und zur Aufhebung der Verordnungen (EWG) Nr. 922/72, (EWG) Nr. 234/79, (EG) Nr. 1037/2001 und (EG) Nr. 1234/2007 des Rates, enthält die spezifischen Bestimmungen für einige landwirtschaftliche Produkte, unter anderem auch Regeln für die Verwendung von Angaben für Weinerzeugnisse.

Die Delegierte Verordnung (EU) 2018/237 der Kommission vom 11. Dezember 2017 ergänzt die Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates hinsichtlich des Genehmigungssystems für Bepflanzungen, der Weinbaukartei, der Begleitdokumente und der Zertifizierung, der Ein- und Ausgangsregister, der obligatorischen Meldungen, Mitteilungen und Veröffentlichung der mitgeteilten Informationen und zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 1306/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates in Bezug auf die diesbezüglichen Kontrollen und Sanktionen sowie zur Änderung der Verordnungen (EG) Nr. 555/2008, (EG) Nr. 606/2009 und (EG) Nr. 607/2009 der Kommission und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 436/2009 und der Delegierten Verordnung (EU) 2015/560 der Kommission.

Die Delegierte Verordnung (EU) 2019/33 der Kommission vom 17. Oktober 2018 ergänzt die Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates in Bezug auf Anträge auf Schutz von Ursprungsbezeichnungen, geografischen Angaben und traditionellen Begriffen im Weinsektor, das Einspruchsverfahren, Einschränkungen der Verwendung, Änderungen der Produktspezifikationen, die Löschung des Schutzes sowie die Kennzeichnung und Aufmachung.

Das Gesetz vom 12. Dezember 2016, Nr. 238 enthält organische Bestimmungen zum Anbau der Reben und der Produktion und zum Weinhandel.

Es wird für notwendig erachtet, die Bestimmungen generell an neue Erfordernisse anzupassen, im speziellen die Bestimmungen einer als Weingarten eingetragenen traditionellen Bezeichnung oder Ortsbezeichnung neu zu regeln.

Il regolamento (UE) n. 1308/2013 del 17 dicembre 2013 recante organizzazione comune dei mercati dei prodotti agricoli e che abroga i regolamenti (CEE) 922/72, (CEE) n. 234/79, (CE) n. 1037/2001 e (CE) n. 1234/2007 del Consiglio contiene disposizioni specifiche per taluni prodotti agricoli, tra l'altro norme per l'utilizzo di menzioni per prodotti vinicoli.

Il regolamento delegato (UE) 2018/273 della commissione dell'11 dicembre 2017 integra il regolamento (UE) n. 1308/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto riguarda il sistema di autorizzazioni per gli impianti viticoli, lo schedario viticolo, i documenti di accompagnamento e la certificazione, il registro delle entrate e delle uscite, le dichiarazioni obbligatorie, le notifiche e la pubblicazione delle informazioni notificate, che integra il regolamento (UE) n. 1306/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto riguarda i pertinenti controlli e le pertinenti sanzioni, e che modifica i regolamenti (CE) n. 555/2008, (CE) n. 606/2009 e (CE) n. 607/2009 della Commissione e abroga il regolamento (CE) n. 436/2009 della Commissione e il regolamento delegato (UE) 2015/560 della Commissione.

Il regolamento delegato (UE) 2019/33 della commissione del 17 ottobre 2018 integra il regolamento (UE) n. 1308/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto riguarda le domande di protezione delle denominazioni di origine, delle indicazioni geografiche e delle menzioni tradizionali nel settore vitivinicolo, la procedura di opposizione, le restrizioni dell'uso, le modifiche del disciplinare di produzione, la cancellazione della protezione nonché l'etichettatura e la presentazione.

La legge del 12 dicembre 2016, n. 238 contiene la disciplina organica della coltivazione della vite e della produzione e del commercio del vino.

Viene ritenuto necessario di adeguare in generale le disposizioni a nuove esigenze, in particolare di ridefinire le disposizioni recante il toponimo o il nome tradizionale iscritto come vigna.

Mit eigenem Beschluss Nr. 985 vom 26. November 2019 hat die Landesregierung dem Direktor der Abteilung Landwirtschaft die Befugnis übertragen, sämtliche Maßnahmen in Zusammenhang mit der Anwendung der Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 und entsprechende Durchführungsakte betreffend die gemeinsame Marktordnung für Wein und der entsprechenden nationalen Bestimmungen durchzuführen.

Dies vorausgeschickt,

verfügt  
der Direktor der Abteilung Landwirtschaft

- beiliegende Bestimmungen für die Eintragung von geografischen Bezeichnungen in die Landesweinbaukartei sowie für das Verzeichnis zusätzlicher Lagenbezeichnungen zu erlassen, welche integrierender Bestandteil des vorliegenden Dekretes sind;
- das eigene Dekret Nr. 3376 vom 1. März 2017 und das Dekret der Landesrates Nr. 449 vom 11. September 2014 zu widerrufen;
- dieses Dekret gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, i.g.F. im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen, da die entsprechende Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist.

Gegen dieses Dekret kann innerhalb von 60 Tagen ab Veröffentlichung im Amtsblatt der Region Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgeschichtshofes eingereicht werden.

DER DIREKTOR DER ABTEILUNG  
LANDWIRTSCHAFT

Martin Pazeller

Con propria deliberazione n. 985 del 26 novembre 2019 la Giunta provinciale ha delegato al direttore della Ripartizione Agricoltura l'assunzione di tutti i provvedimenti in merito all'applicazione del regolamento (UE) n. 1308/2013 e relativi atti di attuazione concernenti l'organizzazione comune del mercato vitivinicolo e delle rispettive disposizioni nazionali.

Ciò premesso,

il direttore della ripartizione agricoltura  
decreta

- di emanare le allegate disposizioni inerenti all'iscrizione di indicazioni geografiche nello schedario viticolo provinciale nonché dell'elenco provinciale delle menzioni geografiche aggiuntive che fanno parte integrante del presente decreto;
- di revocare il proprio decreto n. 3376 del 1° marzo 2017 e il decreto assessorile n. 449 del 11 settembre 2014;
- di provvedere alla pubblicazione del presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2, e successive modifiche, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini.

Il presente decreto può essere impugnato entro 60 giorni dalla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione presso la sezione autonoma di Bolzano del Tribunale amministrativo regionale.

IL DIRETTORE DELLA RIPARTIZIONE  
AGRICOLTURA

## **Bestimmungen für die Eintragung von geografischen Bezeichnungen in die Landesweinbaukartei sowie für das Verzeichnis zusätzlicher Lagenbezeichnungen**

### **I. Abschnitt Allgemeine Bestimmungen**

#### **Artikel 1 *Anwendungsbereich***

Dieser Abschnitt regelt die Modalitäten für die Eintragungen von geografischen Bezeichnungen in die Landesweinbaukartei.

#### **Artikel 2 *Begriffsbestimmungen***

Für die Anwendung dieses Dekretes gelten folgende Begriffsbestimmungen:

- a) Rebeinheit: zusammenhängende Weinbaufläche, bei der das Erziehungssystem, das Pflanzjahr und die Rebsorte gleichartig sind;
- b) Weinbauparzelle: eine zusammenhängende mit Reben bepflanzte Fläche, die von einem bestimmten Betriebsinhaber bewirtschaftet wird;
- c) Weine mit geschützter Ursprungsbezeichnung: g.U. (Kürzel);
- d) Weine mit geschützter geografischer Angabe: g.g.A. (Kürzel);
- e) zuständiges Landesamt: das Amt für Obst- und Weinbau der Abteilung Landwirtschaft.

#### **Artikel 3 *Modalitäten für die Eintragung***

3.1 Die Anträge zur erstmaligen Eintragung einer Rebeinheit bei Neupflanzungen für die jeweils verfügbare g.U. oder g.g.A. in der Landesweinbaukartei sind vom Antragsteller auf eigenen Vordrucken innerhalb von 30 Tagen nach der erfolgten Pflanzung an das zuständige Landesamt zu stellen.

3.2 Das zuständige Landesamt prüft für die entsprechende Rebeinheit die beantragte g.U. oder g.g.A. unter Berücksichtigung folgender Inhalte der jeweiligen Erzeugervorschrift:

## **Disposizioni inerenti all'iscrizione di indicazioni geografiche nello Schedario viticolo provinciale nonché dell'elenco provinciale delle menzioni geografiche aggiuntive**

### **Capo I Disposizioni generali**

#### **Articolo 1 *Campo di applicazione***

Il presente capo disciplina le modalità di iscrizione delle indicazioni geografiche nello schedario viticolo provinciale.

#### **Articolo 2 *Definizioni***

Ai fini dell'applicazione del presente decreto si intende per:

- a) unità vitata: superficie viticola contigua per la quale il sistema di allevamento, l'anno d'impianto e la varietà sono identici;
- b) particella viticola: superficie viticola contigua coltivata da un determinato conduttore;
- c) vini con denominazione di origine protetta: DOP (abbrev.);
- d) vini con indicazione geografica protetta: IGP (abbrev.);
- e) ufficio provinciale competente: Ufficio Frutti- viticoltura della Ripartizione Agricoltura.

#### **Articolo 3 *Modalità d'iscrizione***

3.1 Le istanze per la prima iscrizione di una unità vitata relativa ad un impianto nuovo allo schedario viticolo provinciale per una delle DOP o IGP rivendicabili sono da presentare a cura del conduttore entro 30 giorni dall'avvenuto impianto all'ufficio provinciale competente tramite la modulistica messa a disposizione dall'ufficio stesso.

3.2 L'ufficio provinciale competente verifica per ogni unità vitata la richiesta d'iscrizione a una DOP o una IGP prendendo in considerazione le seguenti prescrizioni di ciascun disciplinare di produzione:

- a) geografische Zugehörigkeit bezüglich der Abgrenzung des Erzeugungsgebietes,
- b) Beurteilung der Eignung des Standortes,
- c) Zulässigkeit der Rebsorte oder des Sortengemisches,
- d) Mindestpflanzdichte bei g.U.

3.3 Weiters überprüft das zuständige Landesamt, dass die Anträge nicht im Widerspruch zu den Bestimmungen des Produktionspotenzials der gemeinschaftlichen Weinmarktordnung stehen.

3.4 Die Rebplantagen bzw. die Umveredlungen werden im ersten Jahr als Weinbauflächen in Ertragserwartung eingetragen, d.h. ohne Ertrag.

3.5 Der maximal mögliche Hektarertrag der mit Reben bepflanzten Flächen ist für die Folgejahre durch die jeweiligen Erzeugervorschriften geregelt.

3.6 Bei Umveredlungen liegt der maximal zulässige Ertrag pro Hektar bereits in dem auf die Umveredlung folgenden Jahr bei 100% der von der jeweiligen Erzeugervorschrift vorgesehenen Höchstmenge.

#### Artikel 4 *Änderung, Umstufung, Löschung*

4.1. Die Änderung der Daten in der Weinbaukartei bei bereits vorliegenden Eintragungen einer Rebeinheit zu einer g.U. oder einer g.g.A. erfolgt durch das zuständige Landesamt, nachfolgend der Pflanzmeldung, gemäß dem Punkt 5 des Dekretes des Abteilungsdirektors für Landwirtschaft vom 6. Dezember 2019, Nr. 25077.

4.2 Die Anträge zur Korrektur der Rebsortenaufteilung, der Eintragung von beidseitig angebrachten Hagelschutznetzen oder Pflanzjahre innerhalb einer Weinbauparzelle können jedes Jahr für die Ernte des laufenden Jahres vom Betriebsinhaber an das Amt für Obst- und Weinbau gerichtet werden.

#### Artikel 5 *Bearbeitungsverfahren*

Nach Abschluss der Bearbeitung eines Antrages teilt das zuständige Landesamt das Ergebnis dem Antragsteller mit.

- a) appartenenza geografica con rispetto alla delimitazione della zona di produzione,
- b) valutazione dell'idoneità del sito,
- c) ammissibilità della varietà o dell'assemblaggio varietale,
- d) densità minima d'impianto per le DOP.

3.3 L'ufficio provinciale competente verifica, inoltre, che le istanze non siano in contrasto con le disposizioni relative al potenziale di produzione previste dall'organizzazione comune del mercato vitivinicolo.

3.4 Gli impianti di viti come i sovrainnesti nel primo anno sono inseriti come superfici viticole in attesa di produzione, ossia senza produzione.

3.5 La resa massima ammessa per le superfici impiantate a vigneto negli anni seguenti è regolata dai rispettivi disciplinari di produzione.

3.6 Per i sovrainnesti la resa massima per ettaro nell'anno che segue all'innesto corrisponde al 100% del quantitativo massimo previsto dal rispettivo disciplinare di produzione.

#### Articolo 4 *Modifiche, passaggio, cancellazioni*

4.1. Le modifiche di dati nello schedario viticolo per unità viticole già iscritte a una DOP o IGP avvengono a cura dell'ufficio provinciale competente, successivamente alla denuncia d'impianto e in base al punto 5 del Decreto del direttore di ripartizione all'agricoltura del 6 dicembre 2019, n. 25077.

4.2 Le istanze di correzione della suddivisione delle varietà, dell'iscrizione di reti antigrandine installate su entrambi i lati dei filari e l'annata di impianto all'interno di una particella viticola possono essere richieste dal conduttore all'ufficio frutticoltura ogni anno per la vendemmia dell'anno incorso.

#### Articolo 5 *Istruttoria amministrativa*

Alla conclusione del procedimento amministrativo l'ufficio provinciale competente comunica l'esito al richiedente.

Artikel 6  
*Verwaltung der Datenbank der  
Landesweinkartei*

Für sämtliche Weinbauflächen werden die jeweiligen Zusatzdaten mit der grafischen Abgrenzung, welche im geografischen Informationssystem verwaltet wird, verknüpft. Aus diesem Grund müssen die Anträge immer eine grafische Darstellung mit beinhalten.

Artikel 7  
*Zur Verfügungsstellung der Daten*

7.1 Die Daten der Weinkartei werden den für Wein zuständigen Kontrollstellen zur Verfügung gestellt.

7.2 Den Kellereibetrieben sowie den interessensvertretenden Organisationen wie „Die Weingüter Südtirol“ (DWS) und „Freie Weinbauern Südtirol“ (FWS) wird auf Antrag ein Auszug aus der aktuellen Weinkartei der jeweiligen Lieferanten und Mitglieder zur Verfügung gestellt bzw. die Einsichtnahme in die Datenbank unter Einhaltung und Berücksichtigung der Verordnung (EU) 2016/679 des europäischen Parlamentes und Rates vom 27. April 2016 betreffend die Bestimmungen zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung) ermöglicht.

7.3 Den einzelnen Betriebsinhabern wird auf Antrag ein Auszug der aktuellen Weinkartei mittels PEC Email zugestellt oder persönlich ausgehändigt.

7.4 Das Konsortium Südtiroler Wein sowie die Kontrollstellen für Weine erhalten die Daten der Ernte- und Weinmeldungen beschränkt auf jene Weinbezeichnungen, welche in die jeweilige Zuständigkeit des Konsortiums bzw. der Kontrollstellen fallen, und zwar unter Einhaltung und Berücksichtigung der Verordnung (EU) 2016/679 des europäischen Parlamentes und Rates vom 27. April 2016 betreffend die Bestimmungen zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung).  
Die Kontrollstellen erhalten für Ihre Kontrolltätigkeit zudem die Daten der Weinkartei.

Articolo 6  
*Amministrazione della banca dati dello  
schedario viticolo provinciale*

Per tutte le superfici viticole i dati di dettaglio vengono collegate alla delimitazione grafica, che viene gestita con il sistema geografico informativo. Per questo motivo le istanze devono essere accompagnate sempre da una presentazione grafica.

Articolo 7  
*Accesso ai dati*

7.1 I dati dello schedario viticolo sono messi a disposizione degli organismi di controllo per i vini.

7.2 Le cantine e le associazioni di categoria come „Die Weingüter Südtirol“ (DWS) und „Freie Weinbauern Südtirol“ (FWS) possono, su richiesta, ottenere un estratto dallo schedario viticolo dei rispettivi fornitori e soci o prendere visione nella banca dati in rispetto e in considerazione del regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 in riferimento di disposizioni relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati).

7.3 Ai singoli conduttori aziendali su richiesta si forniscono gli estratti del loro schedario viticolo attuale tramite PEC email o consegna personale.

7.4 Il consorzio vini Alto Adige e gli organismi di controllo dei vini ricevono i dati delle dichiarazioni di vendemmia e di produzione vini limitatamente alle denominazioni che ricadono nella rispettiva competenza del consorzio vini Alto Adige o degli organismi di controllo, e comunque in rispetto e in considerazione del regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 in riferimento di disposizioni relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati).  
Gli organismi di controllo ricevono inoltre i dati dello schedario viticolo ai fini della loro attività di controllo.

II. Abschnitt  
*Verzeichnis zusätzlicher  
Lagenbezeichnungen bei geschützten  
Ursprungsbezeichnungen für Weine*

Artikel 8  
*Zielsetzung*

8.1 Dieser Abschnitt regelt die Verwendung der Bezeichnung „Weingarten“ gefolgt von einer Ortsbezeichnung oder einem traditionellen Namen, welche/r gemäß Artikel 31, Absatz 10 des Gesetzes vom 12. Dezember 2016, Nr. 238, in geltender Fassung, für die nähere Herkunftsbezeichnung der geschützten Ursprungsbezeichnungen für Wein hinzugefügt werden kann.

8.2 Zu diesem Zweck ist beim Landesamt für Obst- und Weinbau ein gesondertes Verzeichnis der geografischen Ortsbezeichnungen und traditionellen Namen mit Angabe der hierfür zulässigen Parzellen eingerichtet.

Artikel 9  
*Begriffsbestimmung*

Für die Anwendung dieses Abschnitts gelten folgende Begriffsbestimmungen:

Bezeichnung „Weingarten“: Zusatzbezeichnung gefolgt von einer Ortsbezeichnung oder einem traditionellen Namen.

Die Bezeichnung „Weingarten“ kann nur für zusammenhängende, eindeutig identifizierbare und in einem genau abgegrenzten Gebiet liegende Rebflächen Verwendung finden. Die Rebflächen werden als zusammenhängend betrachtet, sofern sie nicht mehr als 100 m voneinander entfernt sind.

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Dezember 2016, Nr. 238, in geltender Fassung wird zwischen einer Ortsbezeichnung oder einem traditionellen Namen unterschieden:

- a) Ortsbezeichnungen (verschieden von Gemeinde-, Katastralgemeinde- und Fraktionsnamen), sind aus der offiziellen Kartografie oder aus historischen Belegen des Grundbuches ableitbar und können eventuell von einer Mehrzahl von Betrieben verwendet werden, welche Weintrauben der betreffenden Rebflächen zu Wein bereiten.

Capo II  
*Elenco di ulteriori menzioni geografiche  
aggiuntive riferito a denominazioni di origine  
protetta dei vini*

Articolo 8  
*Obiettivi*

8.1 Questo capo regola l'utilizzo della menzione „vigna“ seguita da un toponimo o da un nome tradizionale, il quale in base all'art. 31, comma 10, della Legge del 12 dicembre 2016, n. 238, e successive modifiche, può essere aggiunto per la presentazione di origine particolareggiata circa l'origine di vini con denominazioni di origine protetta.

8.2 A questo scopo é tenuto presso l'Ufficio frutti- viticoltura provinciale un elenco separato dei toponimi e nomi tradizionali con le informazioni delle particelle ammesse.

Articolo 9  
*Definizioni*

Ai fini dell'applicazione di questo capo valgono le seguenti definizioni:

La menzione „vigna“: menzione aggiuntiva seguita da un toponimo o da un nome tradizionale.

La menzione „vigna“ può essere utilizzata solamente per superfici vitate contigue, chiaramente identificabili e situate in una zona ben delimitata. Le superfici vitate sono da considerare contigue qualora la distanza tra di loro non é superiore a 100 m.

In base alla Legge del 12 dicembre 2016, n. 238, e successive modifiche, si distingue tra toponimo o nome tradizionale:

- a) toponimi di una località (diversi dal nome di un Comune, comune catastale o da una frazione), sono deducibili da cartografie ufficiali o da atti storici del libro fondiario. I toponimi eventualmente possono essere utilizzati da più aziende che vinificano uve provenienti dalle superfici vitate in questione.

Bezeichnungen, die von historisch belegbaren Ortsbezeichnungen entstammen, dürfen nur für Rebflächen verwendet werden, die innerhalb der historischen Abgrenzung liegen.

Die Abgrenzung einer Bezeichnung „Weingarten“, welche als Ortsbezeichnung eingetragen wird, muss der historischen Abgrenzung entsprechen.

Als „historisch“ werden lediglich die Dokumente des händisch geführten historischen Hauptbuches des Grundbuches oder Katastermappen aus dem 18. Jahrhundert anerkannt.

Bezeichnungen von Großlagen wie sie im Grundbuch als „Riede“ definiert sind, dürfen nicht als „Weingarten“ eingetragen werden.

- b) traditionelle Namen von Rebflächen: Es handelt sich hierbei um Bezeichnungen von Rebflächen, die von allgemeinen Bezeichnungen oder aus frei gewähltem Bezug stammen, deren Verwendung von Betrieben beantragt werden kann, wenn diese traditionellen Namen bereits über einen Zeitraum von mindestens fünf Jahren kontinuierlich verwendet worden sind.

Die Bezeichnung „Weingarten“ gefolgt von einem traditionellen Namen darf nicht gleich wie eine Ortsbezeichnung lauten.

#### Artikel 10 *Inhalt des Verzeichnisses*

Das Verzeichnis enthält grundsätzlich für jede Bezeichnung die betreffenden Grundparzellen aus dem Landesverzeichnis der landwirtschaftlichen Unternehmen (APIA) im Sinne des Dekretes des Landeshauptmanns vom 9. März 2007, Nr. 22, in geltender Fassung. Das abgegrenzte Gebiet kann auch landwirtschaftliche Flächen umfassen, die derzeit nicht mit Reben bepflanzt sind, jedoch in einer zusammenhängenden Form mit Weinbauparzellen vorliegen müssen.

Le menzioni che derivano da toponimi storicamente documentati possono essere utilizzate solamente per superfici vitate che ricadono all'interno della relativa delimitazione storica.

La delimitazione di una menzione “vigna” che è iscritta come toponimo, deve corrispondere alla delimitazione storica del toponimo.

Come “documentazione storica” si intendono solamente i documenti del libro fondiario storico cartaceo o le mappe catastali del 18° secolo.

Le menzioni di macroaree, nel libro fondiario definite come “Riede”, non possono essere registrate come “vigna”.

- b) nomi tradizionali di aree vitate: Si tratta di denominazioni di aree viticole che provengono da nomi generici o di fantasia il cui utilizzo come “vigna” può essere richiesto dalle aziende qualora questi nomi tradizionali siano stati utilizzati in maniera continua già da almeno cinque anni.

La menzione “vigna” seguita da un nome tradizionale non può essere uguale ad un toponimo.

#### Articolo 10 *Contenuto dell'elenco*

Il registro per ogni menzione contiene le particelle fondiarie ricomprese nella stessa, riferite all'anagrafe provinciale delle imprese agricole (APIA) ai sensi del Decreto del Presidente della Provincia del 9 marzo 2007, n. 22, e successive modifiche.

L'area delimitata può ricomprendere anche superfici agricole, che attualmente non sono coltivate a vigneto, tuttavia devono risultare in forma aggregata con le particelle viticole.



## Artikel 11 *Eintragungen*

11.1 Die Anträge auf Neueintragung oder für nachfolgende Änderungen können innerhalb 30. April für das jeweilige Erntejahr von den Weinbaubetrieben, welche die betreffenden Rebflächen laut entsprechender Eintragung im Landesverzeichnis der landwirtschaftlichen Unternehmen (APIA) im Sinne des Dekretes des Landeshauptmanns vom 9. März 2007, Nr. 22, in geltender Fassung, bewirtschaften, vom Konsortium Südtiroler Wein oder von den Weinkellereien gestellt werden, welche die Trauben aus den betreffenden Flächen zu Wein bereiten, immer unter der Bedingung, dass auch die entsprechende Einverständniserklärung von Seiten des Eigentümers der im Antrag angegebenen Parzellen vorgelegt wird.

Hierfür müssen die vom zuständigen Amt vorgesehenen Formulare verwendet werden.

11.2 Den Anträgen muss als Unterlage eine kartografische Abgrenzung der gesamten Rebfläche, welche diese Orts- oder traditionelle Bezeichnung führt, beigelegt werden.

11.3 Dieselbe Ortsbezeichnung oder traditionelle Namen darf grundsätzlich in das Verzeichnis laut Art. 10 nur einmal eingetragen werden.

11.4 Falls zwei oder mehrere Anträge für dieselbe Orts- oder traditionelle Bezeichnung vorliegen, dann wird nur jene Bezeichnung ins Verzeichnis gemäß Artikel 10 eingetragen, die als erste beantragt worden ist und auch die entsprechenden Voraussetzungen erfüllt.

## Artikel 12 *Abgrenzung und Einspruch*

## Articolo 11 *Iscrizioni*

11.1 Le richieste di nuova iscrizione oppure di successive modifiche possono essere presentate dalle aziende viticole che coltivano le superfici vitate in questione che risultano iscritte nell'anagrafe provinciale delle imprese agricole (APIA) ai sensi del Decreto del Presidente della Provincia del 9 marzo 2007, n. 22, e successive modifiche, dal Consorzio Vini Alto Adige oppure da parte delle cantine che vinificano le uve provenienti dalle rispettive superfici entro il 30 aprile per il relativo anno di raccolta, sempre a condizione che viene presentata la rispettiva dichiarazione di consenso da parte del proprietario delle particelle oggetto della domanda.

Per le domande deve essere utilizzata la modulistica prevista dall'ufficio competente.

11.2 Le domande devono essere corredate da un supporto cartografico dell'intera superficie vitata che porta il toponimo o il nome tradizionale.

11.3 Il medesimo toponimo o nome tradizionale può essere registrato di principio solo una volta nell'elenco di cui all'articolo 10.

11.4 In caso di due o più domande per il medesimo toponimo o nome tradizionale viene iscritta nell'elenco di cui all'articolo 10 solamente la menzione per la quale per prima è stata richiesta l'iscrizione nell'elenco e soddisfa tutti i requisiti.

## Articolo 12 *Delimitazione ed opposizione*

12.1 Die grafische Abgrenzung der Ortsbezeichnungen bzw. der traditionellen Bezeichnungen wird vom Amt für Obst- und Weinbau vorläufig durchgeführt und der entsprechende Antrag wird im Amtsblatt der Region Trentino- Südtirol kundgetan.

12.2 Nach Ablauf der Frist von 60 Tagen, die für begründete und schriftlich übermittelte Einsprüche einberaumt wird, werden diese zusätzlichen Lagenbezeichnungen mit Maßnahme des Direktors des Amtes für Obst- und Weinbau definitiv ins Verzeichnis laut Artikel 8, Absatz 2 und ins Landesverzeichnis der landwirtschaftlichen Unternehmen (APIA) im Sinne des Dekretes des Landeshauptmanns vom 9. März 2007, Nr. 22, in geltender Fassung eingetragen.

#### Artikel 13

##### *Zusätzliche Bedingungen für die Verwendung der Bezeichnung „Weingarten“*

13.1 Die mit „Weingarten“ und nachfolgender Ortsbezeichnung oder traditioneller Bezeichnung aus dem Verzeichnis bezeichneten Weine müssen ausschließlich von Trauben aus diesem abgrenzten Gebiet herrühren.

13.2 Die Einkellerung muss getrennt erfolgen und separat in den Weinregistern angeführt werden.

13.3 Die Produktion von Wein, welcher bereits im diesbezüglichen Verzeichnis laut Artikel 8, Absatz 2 eingetragene Bezeichnungen „Weingarten“ trägt, muss im Zuge der Ernte- und Weinmeldung separat gemeldet werden.

13.4 Im Falle der Beantragung der Eintragung der Bezeichnung „Weingarten“ als traditionelle Bezeichnung muss die beantragte Bezeichnung über mindestens 5 Jahre kontinuierlich in den Weinregistern laut Gesetz vom 12. Dezember 2016, Nr. 238, in geltender Fassung, aufscheinen.

13.5 Ab der Ernte 2020 muss über mindestens 5 Jahre kontinuierlich eine jährliche Produktion und Verkauf mit entsprechender Etikettierung nachgewiesen werden, welcher anhand von Rechnungen und den entsprechenden Etiketten dokumentiert werden muss, auf denen diese traditionelle Bezeichnung aufscheint.

12.1 La delimitazione grafica dei toponimi e dei nomi tradizionali viene eseguita provvisoriamente dall'ufficio frutti- e viticoltura e la relativa domanda viene pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione Trentino- Alto Adige.

12.2 Dopo la scadenza del periodo utile di 60 giorni per formulare opposizioni motivate e scritte, le menzioni geografiche aggiuntive vengono inserite definitivamente nell'elenco di cui all'articolo 8, comma 2 e nell'anagrafe provinciale delle imprese agricole (APIA) ai sensi del Decreto del Presidente della Provincia del 9 marzo 2007, n. 22, e successive modifiche, con provvedimento del direttore d'ufficio frutti-e viticoltura.

#### Articolo 13

##### *Ulteriori disposizioni per l'utilizzo della denominazione "vigna"*

13.1 I vini denominati con la menzione „vigna“ seguita dal toponimo o dal nome tradizionale inserite nell'elenco devono provenire esclusivamente da uve di questa zona delimitata.

13.2 La vinificazione deve avvenire in maniera separata e deve essere riportata separatamente nei registri vini.

13.3 La produzione di vino che porta una menzione vigna già inserita nel rispettivo elenco ai sensi dell'articolo 8, comma 2, deve essere denunciata separatamente nel momento della dichiarazione di vendemmia e di produzione vino.

13.4 Nel caso della richiesta di iscrizione della menzione "vigna" come nome tradizionale la menzione richiesta deve essere riportata per almeno 5 anni consecutivi nei registri dei vini ai sensi della legge del 12 dicembre 2016, n. 238, e successive modifiche.

13.5 A partire dall'annata 2020, per almeno 5 anni consecutivi deve essere dimostrata una annuale produzione e vendita con la relativa etichettatura che deve essere documentata da fatture e le corrispondenti etichette sulle quali viene riportato questo nome tradizionale.

13.6 Die von der Weinregisterführung befreiten Betriebe müssen nur die Produktion, den Verkauf und die entsprechende Etikettierung gemäß dem vorhergehenden Absatz nachweisen.

13.7 Bis zur effektiven Eintragung darf der Begriff „Weingarten“ noch nicht auf dem Etikett oder einer anderen Kennzeichnungs- und Aufmachungsform verwendet werden.

13.8 Die kontinuierliche Dauer von 5 Jahren gemäß Absatz 13.4 und 13.5 kann nur unterbrochen werden, falls sie auf Produktionsverluste zurückzuführen ist, die nachweislich von Unwetterschäden oder Pflanzenkrankheiten /Schädlingsbefall verursacht sind.

13.9 Für die einzelne Rebeinheit ist nur eine einzige Eintragung als „Weingarten“ möglich.

13.10 Die Verwendung einer bestimmten Bezeichnung von „Weingarten“ ist nur für die verschiedenen zulässigen geschützten Ursprungsbezeichnungen auf derselben Rebeinheit möglich.

13.11 Eine Flächenerweiterung einer als Weingarten eingetragenen traditionellen Bezeichnung kann beantragt werden, wenn für die zusätzlichen Flächen die Voraussetzungen gemäß den vorhergehenden Absätzen erfüllt sind und alle Eigentümer der ursprünglichen sowie der zusätzlichen Flächen ihr Einverständnis zur entsprechenden Erweiterung schriftlich erteilen.

13.12 Falls ein Weingarten als traditionelle Bezeichnung eingetragen ist und zu einem späteren Zeitpunkt nachgewiesen wird, dass es sich um eine Ortsbezeichnung laut Artikel 9 handelt, dann kann für diese Bezeichnung ein Antrag um Flächenerweiterung für alle Flächen innerhalb der historischen Abgrenzung der entsprechenden Ortsbezeichnung innerhalb von 60 Tagen nach erfolgtem Nachweis gestellt werden.

Artikel 14  
*Rechtswirksamkeit*

13.6 Le aziende esonerate dalla tenuta del registro vini devono dimostrare solamente la produzione, vendita e la relativa etichettatura ai sensi del precedente paragrafo.

13.7 Fino all'avvenuta iscrizione non si può utilizzare la dicitura “vigna” in etichetta o un'altra forma di etichettatura o presentazione.

13.8 Il periodo continuo di cinque anni ai sensi dei commi 13.4 e 13.5 può essere solamente interrotto nel caso che venga dimostrata una perdita di produzione riconducibile a danni causati da avversità atmosferiche o fitopatie /infestazioni parassitarie.

13.9 Per le singole unità vitate é possibile una sola iscrizione come “vigna”.

13.10 L'utilizzo di una determinata menzione „vigna” é possibile solo per le varie denominazioni di origine protette ammissibili su una stessa unità vitata.

13.11 Un'estensione dell'area di un nome tradizionale iscritto come “vigna” può essere richiesta, se le superfici aggiuntive soddisfano le condizioni stabilite nei paragrafi precedenti e tutti i proprietari dell'area originaria e aggiuntiva forniscono il consenso scritto all'estensione.

13.12 In caso che una vigna è iscritta come nome tradizionale e viene dimostrato in un successivo momento che si tratta di un toponimo ai sensi dell'articolo 9, può essere presentato entro 60 giorni dall'avvenuta dimostrazione una domanda di estensione dell'area della relativa menzione per considerare tutte le superfici della delimitazione storica del toponimo.

Articolo 14  
*Efficacia*

14.1 Die gegenständlichen Kriterien finden für jene Gesuche um Eintragung Anwendung, die ab dem Zeitpunkt des Wirksamwerdens dieser Regelung eingereicht werden.

14.2 In Abweichung zum Absatz 1 gelten die Artikel 13.11 und 13.12 auch für bereits als „Weingarten“ eingetragene Bezeichnungen.

14.1 Si applicano i presenti criteri per le domande di iscrizione presentate dopo l'entrata in vigore di questo provvedimento.

14.2 In deroga al paragrafo 1 valgono l'articolo 13.11 e 13.12 per le menzioni già iscritte come "vigna".



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	KRAUS ANDREAS	23/12/2019
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	PAZELLER MARTIN	23/12/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Andreas Kraus  
codice fiscale: TINIT-KRSNRS68E08F132E  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 15144268  
data scadenza certificato: 07/10/2022 00.00.00*

Am 23/12/2019 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Martin Pazeller  
codice fiscale: IT:PZLMTN61D16E862O  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 4530610  
data scadenza certificato: 16/06/2020 00.00.00*

Copia prodotta in data 23/12/2019

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

23/12/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma